



LE VITRAIL : COMMENT PRENDRE SOIN D'UN PATRIMOINE FRAGILE ?

9^e Forum sur la conservation et la technologie du vitrail



STAINED-GLASS: HOW TO TAKE CARE OF A FRAGILE HERITAGE?

9th Forum for the conservation and technology of historic stained-glass

Du 8 au 10 juillet 2015, Paris

Auditorium de l'Institut National d'Histoire de l'Art (INHA)
Galerie Colbert
6, rue des Petits Champs - 75002 Paris

8 - 10 July 2015, Paris

Auditorium of Institut National d'Histoire de l'Art (INHA)
Galerie Colbert
6, rue des Petits Champs - 75002 Paris

ICOMOS France

Palais de Chaillot
Avenue Albert 1^{er} de Monaco
75116 Paris - France
Tel / Phone : +33(0)1.47.55.19.07
Courriel / E-mail : colloques@icomosfrance.fr



ICOMOS FRANCE



Corpus Vitrearum
INTERNATIONAL



L R M H
Laboratoire
de Recherche
des Monuments
Historiques



8h30 - 9h30	Accueil des participants et enregistrement / Welcome reception and registration of participants	12h35- 13h30	Pause-déjeuner / Lunch break
9h30 - 10h00	Discours institutionnels / Institutional speeches - Antoinette Le Normand-Romain , Directrice de l'Institut national d'histoire de l'art, Paris, France - Jean-Michel Loyer-Hascoët , Sous-directeur des monuments historiques et des espaces protégés, ministère de la Culture et de la Communication, Paris, France - Eric Pallot , Architecte en chef des monuments historiques, ICOMOS France, Paris, France	13h30 – 14h30	Présentation des posters / Poster session
10h00 – 10h30	Conférence introductory / Key-note lecture - Michel Hérold , Directeur du comité français du Corpus Vitrearum, Centre André Chastel, INHA, CNRS, Paris, France	14h30	Entretien des vitraux / The maintenance of stained-glass Président de séance / Chairperson : Ivo Rauch • <i>From Isothermal to iPads: Using New Technologies to Preserve the Windows of St. Patrick's Cathedral, New York City</i> - Jean Parker Phifer , Consulting Restoration Architect, Murphy Burnham and Buttric, New York, United States - Drew Anderson , Conservator, Department of Objects Conservation Metropolitan Museum of Art, New York, United States
10h30 - 12h35	Entretien des vitraux / The maintenance of stained-glass Présidente de séance / Chairperson : Yvette Vanden Berden	14h55	• <i>Twenty Years of In Situ Window Conservation in Australia</i> - Geoffrey Wallace , Principal Conservator, Stained Glass Consultant, Geoffrey Wallace Stained Glass, Melbourne, Australia
10h30	• <i>Les pratiques d'entretien, de conservation et de restauration analysées d'après les comptes de la fabrique de l'église Notre-Dame de Mézières (Ardennes, XV^e-XVII^e siècles)</i> - Raphaëlle Chossonot , Ingénieure d'études en sources anciennes, CNRS Université Paris 1, Paris, France	15h20	• <i>Assessing the effectiveness of dry cleaning methods in stained glass window conservation: A York Minster Case-Study</i> - Nancy Georgi , Stained Glass Conservator, The York Glaziers Trust, York, United Kingdom
10h55	• <i>La conservation des vitraux : contrats permanents avec les peintres verriers de la Catalogne du XV^e au XIV^e siècle</i> - Silvia Cañellas , Professeure, Torrelles del Llobregat, Barcelone, Espagne	15h45 -16h15	Pause Café / Coffee break
11h20	• <i>De l'entretien à la restauration : nature et limite de l'intervention au travers de cas d'études</i> - Claudine Loisel , Ingénierie de recherche, Responsable du pôle scientifique Vitrail, Laboratoire de recherche des monuments historiques, Champs-sur-Marne, France	16h15 - 17h15	Table ronde / Round table Président de séance / Chairperson : Eric Pallot Table ronde sur le thème de l'entretien : entretien, restauration, enjeux et limites / Round table on maintenance: maintenance, restoration, issues and limits
11h45	• <i>L'entretien de la serrurerie, le squelette du vitrail</i> - Annick Texier , Ingénierie de recherche, Responsable du Pôle scientifique Métal, Laboratoire de recherche des monuments historiques (LRMH), Champs-sur-Marne, France	18h00 - 20h00	Réunion du CSIV / ISCV meeting
12h10	• <i>Restaurer ou entretenir ? Deux logiques à l'œuvre pour la sauvegarde du patrimoine – L'exemple des baies du chœur de l'église Saint-Pierre de Chaillot</i> - Jessica Degain , Conservatrice du patrimoine, Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Paris, Conservation des œuvres d'art religieuses et civiles, Paris, France		

8h30 - 9h00	Accueil café / Welcome reception	11h35-12h25	Études de cas / Case studies
9h00 - 11h35	Nouveautés en termes de conservation et de restauration / News in conservation and restoration Président de séance / Chairperson : Stefan Trümpler	11h35	<ul style="list-style-type: none">• <i>The Masterpiece of Jean De Caumont returns to Park Abbe (Heverlee-Leuven)</i><ul style="list-style-type: none">- Aletta Rambaut, Art historian, Conservator Stained glass, Aletta Rambaut bvba, Gent, Belgium- Marc Vanderauwera, Engineer architect, Studio Roma cvba, Kessel-Lo, Belgium• <i>Les vitraux de la Cathédrale Notre Dame de Strasbourg - présentation d'un état des lieux et des perspectives annoncées</i><ul style="list-style-type: none">- Pierre-Yves Caillault, Architecte en chef des monuments historiques, Agence Pierre-Yves Caillault ACMH, Paris, France
9h00	<ul style="list-style-type: none">• <i>Macro-X-Ray (MA-XRF) scanning: a new and efficient method for documenting stained-glass panels</i><ul style="list-style-type: none">- Joost Caen, University of Antwerp, Conservation Studies, Heritage & Sustainability research group, Antwerp, Belgium	12h00	
9h25	<ul style="list-style-type: none">• <i>BEGLARES II - Protection and repair of concrete monumental concrete-glazing with cathodic protection systems</i><ul style="list-style-type: none">- Christa Heidrich, Conservator, Glasmalerei Peters GmbH, Paderborn, Germany	12h30 - 13h30	Pause-déjeuner / Lunch break
9h50	<ul style="list-style-type: none">• <i>New development: Mouth blown UV protective window glass – The Great East Window of York Minister</i><ul style="list-style-type: none">- Hans Reiner Meindl, Owner and President of Glashütte Lamberts Waldsasse, Germany	13h30	Présentation des posters / Poster session
10h15	<ul style="list-style-type: none">• <i>Recording our Fragile Heritage: The Development of Professional Stained Glass Photography and the use of Digital Imaging in the Documentation of Stained Glass</i><ul style="list-style-type: none">- Nick Teed, ACR: Senior Conservator, The York Glaziers Trust, York, United Kingdom	14h30 - 14h55	Études de cas / Case studies
10h40 - 11h10	Pause Café / Coffee break Présidente de séance / Chairperson : Sarah Brown	14h30	<ul style="list-style-type: none">• <i>Conserving the Herkenrode glazing of Lichfield Cathedral achieving maximum benefit through minimum intervention</i><ul style="list-style-type: none">- Keith Barley, Stained Glass Conservator and director of Barley Studios Ltd, York, United Kingdom
11h10	<ul style="list-style-type: none">• <i>Virtual Time Travel and Digital Futures for Ghosts - Non-invasive Digital Reconstruction of Painted Detail on Renaissance Glass</i><ul style="list-style-type: none">- Leonie Seliger, Director of Stained Glass Conservation at Canterbury Cathedral, Canterbury, Kent, United Kingdom- Virginia Raguin, Distinguished Professor of Humanities, College of the Holy Cross, Worcester, United States	14h55 - 15h30	Pause Café / Coffee break

15h30 -17h45 Travaux de fin d'études / Final year student works

Présidente de séance / Chairperson : **Isabelle Lecocq**

15h30

- **Le renouveau du vitrail civil au XIX^e siècle - Les recherches et innovations du peintre verrier Eugène Oudinot de la Faverie (1827-1889)**

- **Amélie Duntze-Ouvry**, Doctorante en Histoire de l'art contemporain, Université Blaise Pascal Clermont II, Clermont-Ferrand, France

15h55

- **Les verres imprimés employés dans le vitrail entre 1880 et 1940 et la problématique de leur conservation-restauration**

- **Emma Groult**, Master 2 en conservation-restauration des biens culturels, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Restauratrice de vitraux, Atelier de restauration de vitraux MurAnese, Nanterre, France

16h20

- **Relocation of Monumental Religious Stained Glass: Ethical and Technical issues**

- **Katrien Mestdagh**, MA Stained Glass Conservation and heritage management, University of York, Independent stained-glass conservator Stained-Glass Studio Mestdagh, York, United Kingdom and Gent, Belgium

16h45 - 17h45 Conclusion / Closing speech

18h45 - 20h00 Exposition / Exhibition

- **Visite guidée de l'exposition « Chagall, Benzaken, Tremlett, Soulages... Le vitrail contemporain » à la Cité de l'Architecture et du Patrimoine, Paris**
- Guided tour of the exhibition on « Chagall, Benzaken, Tremlett, Soulages... Le vitrail contemporain » at the Cité de l'Architecture et du Patrimoine, Paris**

- **Véronique David**, Chercheur, Centre André Chastel, Commissaire de l'exposition

- **Laurence De Finance**, Conservatrice générale du patrimoine, Cité de l'architecture et du patrimoine, Commissaire de l'exposition, France

Uniquement sur réservation / By registration only - Visite gratuite / Free tour

20h30 - 00h00 Cocktail dînatoire / Cocktail dinner

Le cocktail dînatoire aura lieu à 20h30 à la Cité de l'Architecture et du Patrimoine dans la « Suite Trocadéro » / The cocktail dinner will take place at 8.30PM at the Cité de l'Architecture et du patrimoine at « Suite Trocadéro »

Uniquement sur réservation / By registration only - Cocktail dînatoire payant / Paid cocktail dinner

Visites / Tours

Uniquement sur réservation / By registration only
Visites gratuites / Free tours

9h00 - 9h45

Visite de la Sainte-Chapelle, Paris
Visit of the Sainte-Chapelle, Paris

- **Karine Boulanger**, Historienne d'art, Centre André Chastel, Institut National d'Histoire de l'Art, France
- **Michel Hérod**, Conservateur général du patrimoine, historien d'art, Centre André Chastel, Institut National d'Histoire de l'Art, France
- **Myrtille Hunault**, Post-doctorante, Université Pierre et Marie-Curie, Chastel, Institut National d'Histoire de l'Art, France

La Sainte-Chapelle de Paris, dite du Palais, a été édifiée par Louis IX afin d'abriter la couronne d'Epines, un morceau de la Vraie Croix, ainsi que diverses autres reliques de la Passion qu'il avait acquises à partir de 1239. Sa construction a été réalisée de 1242 à 1248. L'édifice a été classé monuments historiques en 1862 et protégé au patrimoine mondial en 1991. Elle est gérée par le centre des monuments nationaux, auquel elle a été attribuée à titre de dotation par un arrêté du 2 avril 2008. Les vitraux de la Sainte-Chapelle présentent un programme iconographique complexe et d'une ampleur exceptionnelle, s'étendant de la Genèse à l'Apocalypse. Le corps de l'édifice et le rond-point de l'abside ont conservé leur vitrerie du milieu du XIII^e siècle, tandis que la rose de façade a été entièrement refaite à la fin du XV^e siècle.

Au cours de sa récente restauration, la rose a bénéficié d'un projet transdisciplinaire exceptionnel dans le cadre du programme Convergence de Sorbonne Universités (dans le cadre de l'Idex SUPER). Observation visuelle et techniques d'analyses non-destructives sont les outils clefs de la méthodologie employée pour la première fois à une telle échelle afin d'étudier la palette colorée de la rose.

The Sainte-Chapelle of Paris, is a royal medieval Gothic chapel, located near the Palais de la Cité. Its erection was commissioned by Louis IX, King of France to house his collection of Passion Relics, including Christ's Crown of Thorns and a piece of the True Cross.

The Sainte-Chapelle was built between 1242 and 1248. It was classified as a French Monument Historique in 1862 and as a World Heritage Site in 1991. Since April 2008, it is managed by the Centre des monuments nationaux. The stained glass windows of the Sainte-Chapelle offer an exceptional but complex iconographic program, spreading from the Genesis to the Apocalypse.

The body of the edifice and the apse still hold their original windows from the middle of the 13th century, while the rose was entirely rebuilt at the end of the 15th century.

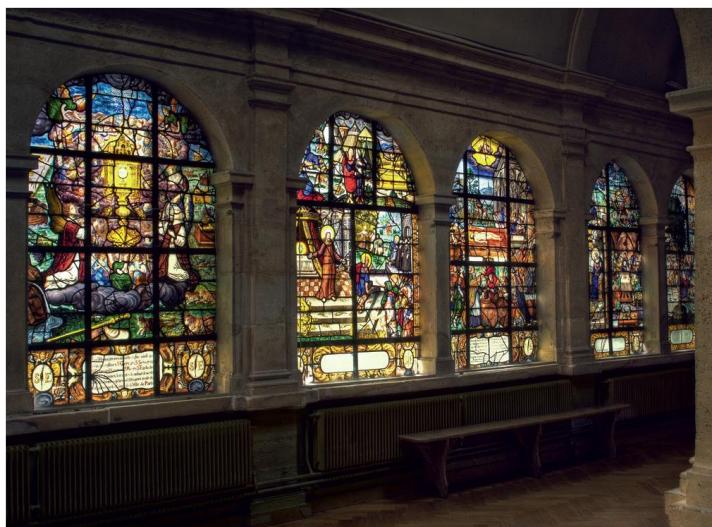
During their recent restoration, the windows of the rose benefitted from an exceptional transdisciplinary project, part of the Convergence program of Sorbonne University (Idex SUPER). Naked eye observation and non-destructive analysis were the key tools of this methodology applied for the first time on such a large scale to study the colors of the rose.

11h00 - 13h00 Visite de l'église Saint-Etienne-du-Mont, Paris
Visit of Saint-Etienne-du-Mont church, Paris

- **Françoise Gatouillat**, Historienne d'art, Centre André Chastel, Institut National d'Histoire de l'Art, France

L'église Saint-Étienne-du-Mont est située dans le 5e arrondissement de Paris, sur la montagne Sainte-Geneviève, à proximité du Panthéon. Elle est classée au titre des monuments historiques depuis 1862. L'édifice possède de nombreux vitraux du XVI^e siècle, et le « cloître » de son ossuaire conserve un ensemble de peintures sur verre du début du XVII^e siècle, dans lequel domine la technique des émaux recuits au four.

The Church of Saint-Etienne-du-Mont is located in Paris on the Montagne Sainte-Geneviève in the 5th arrondissement, near the Panthéon. It has been classified as a Monument Historique since 1862. This building has many stained glass Windows from the 16th century and the « cloître » of the ossuary retains a example of glass painting from the beginning of the 17th century, mainly made of fired on permanently enamels.



11h00 - 13h00 Visite de l'église de Saint-Germain-l'Auxerrois, Paris
Visit of Saint-Germain-l'Auxerrois church, Paris

- **Jessica Degain**, Conservatrice du patrimoine, Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Paris, Conservation des œuvres d'art religieuses et civiles, Paris, France

L'église Saint-Germain l'Auxerrois, classée au titre des monuments historiques en 1862, a été bâtie entre le XII^e et le XVI^e siècle (avec d'importants réaménagements réalisés au XVIII^e siècle et dans le second quart du XIX^e siècle par Lassus et Baltard). On peut admirer dans le transept un ensemble de verrières réalisées au XVI^e siècle, mettant en scènario du Christ, de la Vierge, des apôtres et des saints (classées MH en 1905). Quatre baies ont fait l'objet d'une restauration dans les années 2000.

The church of Saint-Germain l'Auxerrois, classified as a Monument Historique in 1862, was built between the 12th and the 16th centuries. Important modifications were achieved during the 18th century and later in the 19th century by Lassus and Baltard. The transept presents a splendid set of windows from the 16th century illustrating scenes of the life of Christ, the Virgin, the apostles and the saints (classified as MH in 1905). Four bays benefitted from a restoration project in the 2000's.

11h00 - 13h00 Visite de l'église Sainte-Odile, Paris
Visit of Sainte-Odile church, Paris

- **Myriam Bouichou**, Ingénierie de recherche, pôle scientifique Béton, Laboratoire de recherche des monuments historiques, France
- **Elisabeth Marie-Victoire**, Ingénierie de recherche, responsable du pôle scientifique Béton, Laboratoire de recherche des monuments historiques, France

La construction de l'église Sainte-Odile a été confiée à Jacques Barge, élève de Paul Tounon et architecte passionné d'art roman. Le chantier démarré en 1935 s'est achevé plus de 10 ans plus tard, l'église ayant été consacrée et ouverte au culte le 17 novembre 1946. Les artistes qui sont intervenus sur ce chantier font partie, pour la plupart, des Ateliers d'art sacré. François Décorchemont, inventeur de la technique du vitrail en verre moulé, signe à Saint-Odile sa première grande commande et son oeuvre magistrale. Les interventions de l'émailleur Barriot, du verrier Labouret et pour la sculpture d'Anne-Marie Roux-Colas participent de la réussite de cette église. L'église est inscrite au titre des Monuments historiques depuis le 14 mai 2001.

The building of the Sainte-Odile Church was entrusted to Jacques Barge, a student of Paul Tounon and an architect fascinated by Romanesque art. The construction, which started in 1935, was completed 10 years later. The church was dedicated and opened for worship on November 17th, 1946. The artists who worked on this building belong for the most part to the "Ateliers d'art sacré". François Décorchemont, inventor of molded glass window technique, realizes in Sainte-Odile his first major commission and his masterpiece work. The interventions of the enameller Barriot, the glassworker Labouret and Anne-Marie Roux-Colas for the sculptures, contribute to the church success. The church is listed as a French historical monument since the 14th May 2001.

• **Innovative long-term measurement of climatic parameters in protective glazing**

- Christa Heidrich, Restorer, Glasmalerei Peters GmbH, Paderborn, Germany

• **Beggar's Banquet: Restoration of the Baltimore Museum of Art's St. Martin**

- Mary Clerkin Higgins, Conservator, Clerkin Higgins Stained Glass, New York, United States

• **The International Legacy of Belgian Stained Glass Master: J.B. Capronnier (1814 – 1891)**

- Sarah Jarron, Independent Stained Glass Conservator, Cow Lane, United Kingdom

• **The Grodziec Collection: Conservation and restoration of three stained glass panels from the National Museum in Wrocław**

- Marta Kamińska, Jan Matejko Academy of Fine Arts, Faculty of Conservation and Restoration of Works of Art, Krakow, Poland

• **Restoration intervention on stained glass from church of St. Jacob the Bigger in Žebnice, Czech Republic**

- Michaela Kněžů knížová, Conservator-Historical Museum, Terezín, Czech Republic

• **The Son's Window Bringing Stained-Glass Conservation to Sweden**

- Linda Kvarnström, Uppsala Cathedral Stained Glass Studio, Domkyrkoplan, Sweden

• **Du fragment archéologique à la valorisation auprès du public**

- Diego Mens, Conservateur du patrimoine, Conseil départemental du Morbihan, Vannes, France

• **L'armature dans le vitrail. De la connaissance d'un élément secondaire jouant un rôle majeur dans la conservation-restauration des vitraux**

- Pauline Parfait, Etudiante en Master en conservation-restauration, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Paris, France

• **Projet pilote pour la verrière des Saints Jean et Paul à Venise : un exemple de conservation programmé**

- Caterina Pirina, Présidente, Corpus Vitrearum - Icomos Italia, Italie

• **Mise en place d'une nouvelle technique de nettoyage pour la conservation-restauration des vitraux : Le prototype Lipsotech®**

- Aurélie Regue, Restauratrice de vitraux indépendante, France

• **The restoration of the stained glass window of the Magdalena Chapel of the Basilica of St Francis in Assisi: comparison of two methodologies of intervention**

- Laura Rivaroli, Restorer, Rome, Italy

• **La conservation des serrureries anciennes dans la repose des vitraux et de leur verrière de protection**

- Flavie Serrière Vincent-Petit, Restauratrice, Manufacture Vincent-Petit, Troyes, France

• **Scientific investigation for a Medieval Stained Glass conservation project at Lincoln Cathedral**

- Manfred Torge, Project Manager, ESEM-Operator, Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin, Germany